

**From ‘done’ to ‘all’ to ‘everyone’ to ‘plural’:
the evolution of a number agreement suffix in Central Totonac**

David Beck (Universidad de Alberta) y Paulette Levy (UNAM)

1. De ‘totalmente’ a ‘todo’ a ‘todos’ a ‘plural’

En la familia totonaco-tepehua, los reflejos del morfema *-qu'hu tienen significados distintos en la familia en general y en el totonaco de la Sierra (MacKay & Trechsel 2014):

Totonaco del Río Necaxa

- (1) lakaxakahó:'lh mesa
laka-xaká-**ho:**'-lh mesa
cara-limpiar-TOT-PFV mesa
'Limpió toda la mesa.'

Totonaco de Coatepec

- (2) na:paksani:quuni:ttaá kinata:lán.
na: paksa ni:qu:ni:ttaá kinata:lán
na: paksa ni:-**qu:**-ni:t=a? kin-na-ta:lá-n
también todos morir-PRT.PL-PF=ya 1POS-PL.PARIENTE-hermano-PL
'Ya también todos mis hermanos han muerto.' [Mc 36.44]

- ❖ en el totonaco del Río Necaxa, el sufijo *-ho:*' marca el totalitativo, en (1) la terminación completa de un proceso
- ❖ en el totonaco de Coatepec, *-qu:* es flexión que señala la pluralidad de 3, objeto or sujeto

En la familia actual los reflejos de *-qu'hu cubren un campo semántico que se extiende desde un sentido clave de totalidad de estado o proceso, pasa por algunos sentido intermedios, y termina con el uso flexivo de marca de pluralidad del totonaco de la Sierra (Figura 1):

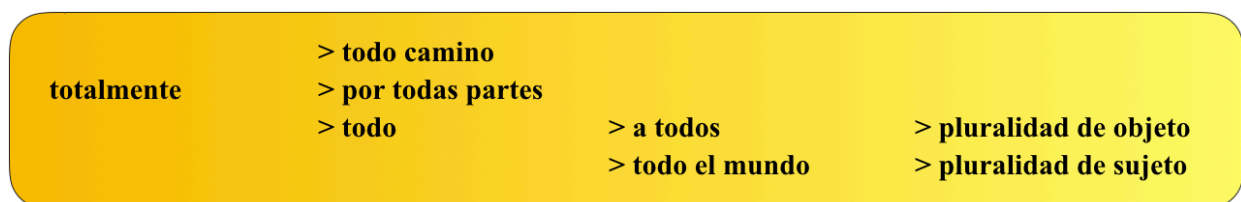


Figura 1: Desde ‘totalmente’ a ‘plural’

En ciertos contextos, el totonaco de la Sierra todavía tiene usos totalitativos, pero sólo al extremo izquierdo del continuo. Proponemos que esto se debe a una escisión entre un morfema totalitativo cuasi-flexional y otro morfema flexional que expresa la pluralidad de la 3 persona, y que la pérdida de los sentidos intermedios se debe a un proceso de disimilación semántica.

2. La familia totonaco-tepehua

Las lenguas de la familia totonaco-tepehua cuentan con unos 240.000 hablantes (INEGI 2010) y se clasifican filogenéticamente como señalado en Figura 2:

- TEPEHUA
 - Tlachichilco, Pisaflores, Huehuetla
- TOTONACO
 - Misantla
- TOTONACO CENTRAL
 - TOTONACO NORTEÑO
 - Riό Necaxa ...
 - CENTRAL–SUR–TIERRAS BAJAS
 - Cerro Xinolatépetl, Filomeno Mata
 - SIERRA–TIERRAS BAJAS
 - TIERRAS BAJAS
 - Cerro del Carbón ...
 - SIERRA
 - Coatepec, Tuxtla ...

Figura 2: La familia totonaco-tepehua (Beck en prensa)

La familia se ubica en la Sierra Norte de Puebla y las áreas adyacentes de los estados de Veracruz e Hidalgo (Figure 3):

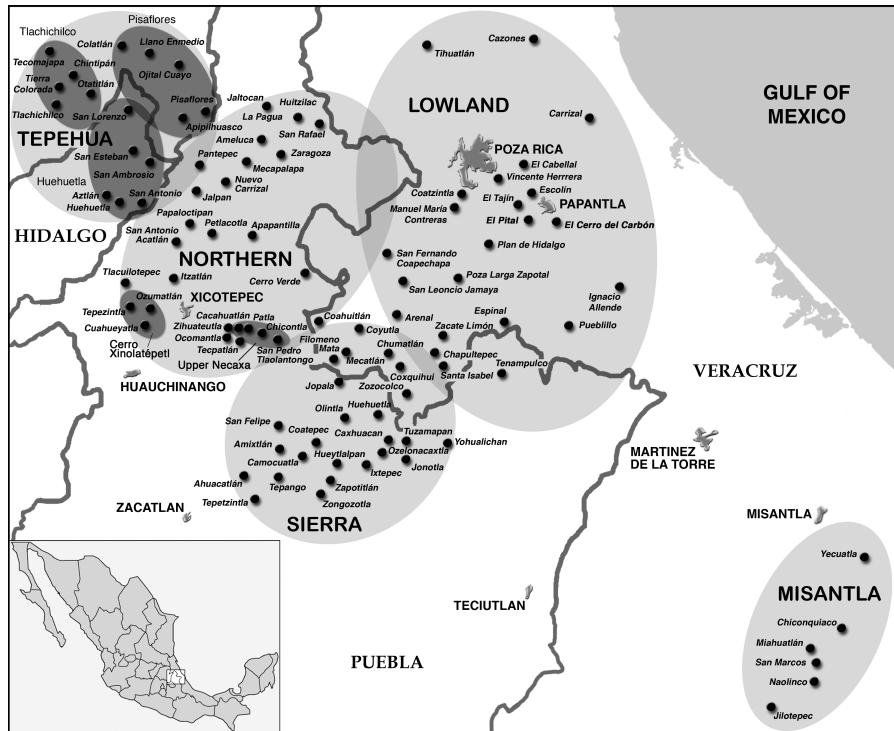


Figura 3: Las lenguas totonaco-tepehuas

3. Desarrollo de las marcas de persona y terminativo/totalitativo

El panorama de la familia revela que el totonaco de la Sierra (TotSierra) es atípico en la expresión tanto de la pluralidad del 3sujeto como en la pluralidad del 3objeto, y que el morfema flexivo que se ocupa en TotSierra para expresar la pluralidad es homófono con los reflejos del sufijo terminativo/totalitativo *-qu'hu (Tabla 1) (basada en Beck 2012):

	TI	H	Pf	M	RN	CX	FM	L	S
MARCACIÓN DEL SUJETO INTRANSITIVO									
1SG	<i>k-</i>	<i>k-</i>	<i>ik-</i>	<i>ik-</i>	<i>ik-</i>	<i>yik-</i>	<i>k-</i>	<i>k-</i>	<i>k-</i>
3SG	\emptyset	\emptyset	\emptyset	\emptyset	\emptyset	\emptyset	\emptyset	\emptyset	\emptyset
1PL _{EXC}	<i>k- -w</i>	<i>k- -w</i>	<i>ik- -wi</i>	<i>ik- -wa</i>	<i>ik- -w</i>	<i>yik- -w</i>	<i>k- -wa</i>	<i>k- -w</i>	<i>k- -w</i>
1PL _{INC}	<i>-w</i>	<i>-w</i>	<i>-wi</i>	<i>-wa</i>	<i>-w</i>	<i>-w</i>	<i>-wa</i>	<i>-w</i>	<i>-w</i>
2PL	<i>-t'ik</i>	<i>-t'it</i>	<i>-t'iti</i>	<i>-tat</i>	<i>-tit</i>	<i>-tit</i>	<i>-tit</i>	<i>-tit</i>	<i>-tit</i>
3PL	<i>ta-</i>	<i>ta-</i>	<i>ta-</i>	<i>ta-</i>	<i>ta-</i>	<i>ta-</i>	<i>ta-</i>	<i>ta-</i>	<i>-qu:</i>
MARCACIÓN DE PLURALIDAD DE OBJETO DE 3ª PERSONA									
3PL	<i>lak-</i>	<i>lak-</i>	<i>lak-</i>	<i>la:-</i>	<i>ka:-</i>	<i>ka:-</i>	<i>ka:-</i>	<i>ka:-</i>	<i>-qu:</i>
TERMINATIVO/TOTALITATIVO									
TERM/TOT	<i>-q'oʔo</i>	<i>-qoxu</i>	<i>-ʔo:</i>	<i>-kuhu</i>	<i>-ʔo:</i>	<i>-qo:</i>	<i>-qo:</i>	<i>-qu:</i>	<i>-qu:</i>
Datos de los capítulos de Levy & Beck (2012): TI = TepTlachichilco (Watters); H = TepHuehuetla (Smythe-Kung); Pf = TepPisaflores (MacKay & Trechsel); M = TotMisantla (MacKay & Trechsel); CX = TotCerroXinolatépetl (Andersen); RN = TotRíoNecaxa (Beck); FM = TotFilomenoMata (McFarland); L = TotPapantla (Levy); S = TotSierra (Román Lobato y Tino Antonio; McQuown 1990).									

Tabla 1: Marcas de persona y terminativo/totalitativo en la familia totonaco-tepehua

- ❖ el sujeto de tercera persona plural se marca en toda la familia con *ta-*, menos en TotSierra
- ❖ el plural de objeto del totonaco central se marca con *ka:-*
➤ en el TotSierra *ka:-* indica únicamente pluralidad de primera y segunda persona
- ❖ en el TotSierra, el sujeto de tercera persona plural y el plural de objeto (básicamente de tercera) se marca con *-qu:*
- ❖ *-qu:* y sus cognados marcan el terminativo/totalitativo en toda la familia, incluso TotSierra

Todo nos indica que las variantes innovadoras son las del TotSierra y que los cambios son recientes, posteriores a la divergencia de la rama Sierra–Tierras Bajas del grupo totonaco central.

4. El totalitativo del totonaco del Río Necaxa

El totonaco del Río Necaxa (TotRN) parece típico de la familia en cuanto a que el morfema *-ho:'* (/ʔo:/), el reflejo de *-qu'hu, es un afijo cuasi-flexional (un morfema 100% productivo pero no obligatorio, Mel'čuk 1993-2000) que expresa el campo semántico de exhaustividad de evento, proceso (3) o participante (4):

(3) ja: ma:'knu:hó:' tsa'má chiwíx holúj naa'kxtutawilá
 ja: ma:–a'k–nu:–**ho:**' tsa'má chiwíx holúj na–a'k–xtu–tawilá
 NEG CAUS–head–out–TOT that rock round FUT–head–out–sit
 'No enterró la piedra por completo, se quedó sobresaliendo esféricamente.'

(4) taka:ma:'knu:hó:' tsa'má chiwíx holúj taa'kxtuwila:nálh
 ta–ka:–ma:–a'k–nu:–**ho:**' tsa'má chiwíx holúj
 3PL.SUJ–PL.OBJ–CAUS–cabeza–adentro–TOT ese piedra redondo
 ta–a'k–xtu–wilá–nan–lh
 3PL.SUJ–cabeza–fuera–sentar–PL.EST–PFV
 'Enterraron todas las piedras, se quedaron sobresaliendo esféricamente.'

- ❖ la expresión es vaga, es decir, la misma forma verbal (aquí *ma:'knu:hó:'*) se puede interpretar de varias maneras, dependiendo del contexto discursivo

En el TotRN los usos de *-ho:'* van desde el sentido “totalmente” (exhaustividad de proceso, estado, resultado, trayectoria o distribución) hasta la exhaustividad de participante, tanto de objeto como sujeto. Son las últimas dos extensiones que proveen los contextos puentes (★) para el desarrollo del uso flexional para marcar número de tercera persona que se encuentra en el totonaco de la Sierra.

4.1. Totalmente

El sentido prototípico del *-ho:'* es el de exhaustividad o totalidad de estado o proceso.

- ❖ terminación de proceso

(5) i'ka'hxte'hwili:ta:'kí:lh kimpu:kapéj, a'hpu:ti:hó:'lh
 i'k–a'hxte'h–wilí:–ta:'kí:–lh kin–pu:–kapéj a'h–pu:ti:–**ho:**'–lh
 1SG.SUJ–dejar–poner–irse–PFV 1POS–CTNR–café cabeza–evaporar–TOT–PFV
 'Dejé la cafetera y me fui, y se consumió completamente'

(6) pero a'kxni sta'khó:' tsukú laklate:lhapalá
 pero a'kxni sta'k–**ho:**' tsukú lak–la–te:lhá–palá
 pero cuando crecer–TOT empezar INTNS–hacer–AMB–RPT
 'Pero cuando crece por completo, empieza a decaer.'

- ❖ terminación que es un logro

(7) xma:n kima'hatsukuní'lh kintsa'paní'lh he: ja: kintsa'pani'hó:'lh
 xma:n kin–ma'ha–tsukú–ní'–lh kin–tsa'pá–ní'–lh he: ja: kin–tsa'pá–ní'–**ho:**'–lh
 nomás 1OBJ–mano–empezar–BEN–PFV 1OBJ–coser–BEN–PFV y NEG 1OBJ–coser–BEN–TOT–PFV
 'Nomás empezó a cosérmelo pero no terminó de cosérmelo.'

❖ totalidad de estado

- (8) chiní:t tamaklahó:' a'kxní tala:xká
 chiní:t ta-mak-la-**ho:'** a'kxní ta-la:-xka
 erizado 3PL.SUJ-cuerpo-hacer-TOT cuando 3PL.SUJ-RCP-morder
 'Se erizan por completo (los perros) cuando se pelean.'
- (9) he:ma:chaxkulinká' ya:hó:'
 he:-ma:chaxkulinká' ya:-**ho:'**
 espalda-arcoíris parado-TOT:2SG.SUB
 'Estás parado (vestido) todo de los colores del arcoíris.'

❖ totalidad ambiental

- (10) *pero* ásta xlinhxhó:' ka:'kilhtamakúj
 pero ásta i'x-linx-**ho:'** ka:'-kilhtamakúj
 pero hasta PDO-temblar-TOT LUG-day
 'Pero hasta temblaba el mundo entero.'
- (11) tasu'yuhó:' a'kxní ma:x'a'he:nín
 ta-su'yú-**ho:'** a'kxní ma:-x'a'há:-e:-nín
 DCS-visible-TOT cuando CAUS-brillar-CAUS-DTRN
 'Se ve todo cuando aclara.'

❖ totalmente involucrado (más allá de la expectativa)

- (12) i'ktawixka:nihó:'lh a'kxní i'kmaka:'nta:'kí:lh ma'hjó:
 i'k-tawixka:ní-**ho:'**-lh a'kxní i'k-makaá'n-ta:'kí:-lh ma'hjó:
 1SG.SUJ-esforzarse-TOT-PFV cuando 1SG.SUJ-mandar-irse-PFV para.abajo
 'Metí todas mis fuerzas cuando lo mandé yendo hacia abajo.'
- (13) lá'htsi', i'ki:maka:'nho:'lh tsá' nakskwéla
 lá'htsi' i'k-ki:-makaá'n-**ho:'**-lh=tsá' nak=skwéla
 ver:2SG.SUJ:PFV 1SG.SUJ-I/V-mandar-TOT-PFV=ya LOC=escuela
 '¿Ya ves? Hasta lo mandé a la escuela.'

4.1.1. Todo el camino

Con verbos de movimiento, *-ho:'* da una lectura de terminación de la trayectoria:

- (14) i'kho:xapanhxni:tsá' i'ktaa'kxtunuhó:'lh
 i'k-ho:xapanhxni:=tsá' i'k-ta-a'k-xtu-nun-**ho:'**-lh
 1SG.SUJ-quedar.sin.aire.hasta.morir=ya 1SG.SUJ-DCS-cabeza-fuera-DTRN-TOT-PFV
 'Me muero de cansancio, subí toda la ladera.'

4.1.2. Por todas partes

El totalitativo también da una lectura de la distribución de un participante sobre un área, tanto de sujeto (15) y (16) como de objeto (17):

- (15) a'hpanhála' wilahó:'lh xka:n tawí:lh pu:lhún
a'hpanhála' wilá-**ho:**'-lh xka:n ta-wi:lh pu:lhún
encharcado sentar-TOT-PFV agua DCS-sentado lodo
'El agua está encharcada por todas partes, hay lodo.'
- (16) i'ktu:jikwán naka:'ka'tsán *porque* to:lahó:' lú:wa'
i'k-tu:-jikwán nak=ka:'-ka'tsán *porque* tawilá-**ho:**' lú:wa'
1SG.SUJ-pie-temer LOC=LUG-doler *porque* sentar-TOT víbora
'Tengo miedo de caminar en los lugares feos porque hay víboras por todas partes.'

❖ distribución de objeto

- (17) li:taa'hapu:nu:hó:' u'xúm kí'wi'
li:-ta-a'ha-pu:nú:-**ho:**' u'xúm kí'wi'
INST-DCS-oreja-cubierto-TOT jicote árbol
'Las ramas del árbol están completamente cubiertas de jicotes.'

4.1.3. Todo

El *-ho:*' también da una lectura de la completa afectación de un participante en un evento:

- (18) lhpínénh lahó:'lh
lhpínénh la-**ho:**'-lh
de.cara.roja hacer-TOT-PFV
'Se pone completamente sonrojado.'
- (19) lhpínénh kilhawahó:'lh
lhpínénh kin-lhawá-**ho:**'-lh
de.cara.roja 1OBJ-hacer-TOT-PFV
'Me hizo sonrojar por completo.'
- ❖ el ámbito de *-ho:*' puede ser sobre la entidad denotada por el sujeto (18) o por el objeto (19)
 - ❖ es más común, pero no obligatorio, que el ámbito de *-ho:*' sea sobre el objeto de la transitiva más que sobre su sujeto

Este uso nos lleva al siguiente paso en el camino hacia el sistema de concordancia del TotSierra, el uso de *-ho:*' para expresar la exhaustividad numérica de los participantes plurales en el evento.

4.1.3.1. A todos

Una lectura bastante común de TotRN *-ho:'* es de la afectación de toda una pluralidad de objetos potenciales.

❖ totalidad de objetos de 1° y 2° persona

- (20) ja: tsey, nakinka:waho:'yá:n
 ja: tsey na-kin-ka:-wa-**ho:'**-ya:-n
 NEG bien FUT-1OBJ-PL.OBJ-comer-TOT-IPFV-2OBJ
 'No está bien, nos van a comer a todos, [dice su gente]'

- (21) i'kli:parajajnanhó:'n má:ski' wi'x
 i'k-li:-parajajnán-**ho:'**-n má:ski' wi'x
 1SG.SUJ-INST-apostar-TOT-2OBJ aún tú
 'Aposté todo, hasta a tí.'

❖ la totalidad de un grupo definido de objetos

- (22) ka:ma'hni:hó:'lh tantu'tún
 ka:-ma'hni:-**ho:'**-lh tan-tu'tún
 PL.OBJ-kill-TOT-PFV CLF-three
 'Mataron a los tres.'

❖ exhaustividad de objetos contables

- (23) la'hpuwani:nín tsa'má chi'xkú', ka:la'hpuwanhó:' puská:n chi' tawila:nálh
 la'hpuwani:nín tsa'má chi'xkú' ka:-la'hpuwán-**ho:'** puská:t-n chi'
 ser.lascivo ese hombre PL.OBJ-desear-TOT mujer-PL como
 ta-wilá-nan-lh
 3PL.SUJ-sentar-PL.EST-PFV
 'El hombre es lujurioso, desea a todas las mujeres que existen.'

- (24) tsa'má kaxlílh ka:pu:xlu'lu'kwama:hó:'lh i'xha'lhwá'h
 tsa'má kaxlílh ka:-pu:xlu'lu'kwá-ma:-**ho:'**-lh i'x-ha'lhwá'h
 ese pollo PL.OBJ-comer.chupando-PROG-TOT-PFV 3POS-huevo
 'Ese pollo está picando y chupando lo de adentro de todos sus huevos.'

❖ exhaustividad de objeto en la voz de agente suprimido (contable y no contable)

- (25) ka:tanlha'haxtuhó:'ka'
 ka:-tan-lha'há-xtu-**ho:'**-ka'
 PL.OBJ-trasero-espantar-fuera-TOT-AGTS:PFV
 'Corrieron a todos a palizas.'
- (26) a'kxni xtachá:'n chuwá: i'xka:ma:wi:ho:'kán kú'chu' tu: taa'hstó'hni:'tsá'
 a'kxni i'x-ta-cha:'n chuwá: i'x-ka:-ma:-wi:-**ho:'**-kan kú'chu'
 cuando PDO-3PL.SUB-llegar.allí ahora PDO-PL.OBJ-CAUS-comer:CAUS-TOT-AGTS alcohol

tu: ta-a'h-sto'h-ni:'=tsá'
NREL DCS-cabeza-juntar-PF=ya
'Cuando llegaban les hacían tomar todo el refino que se había juntado.'

En algunos casos, la presencia de *-ho:'* permite la no realización de la concordancia con 3plural.

★ exhaustividad de objetos de baja animacidad o poco individualizable (sin concordancia)

(27) na: ma:'haki:ho:'kán tsa'má xalukút káxli'
na: ma:'hakí:-**ho:'**-kan tsa'má xa-lukút káxli'
también levantar-TOT-AGTS eser DTV-hueso pollo
'También se levantan todos los huesos de pollo.'

(28) kalakapu'lu:uju:hó:' tapá:k pá'lhma'
ka-laka-pu'lhú:-yuj-u:-**ho:'** tapá:k pá'lhma'
OPTV-cara-arrancar-bajar-TRN-TOT pared planta
'Arranca todas las plantas de la pared!'

★ exhaustividad de objetos contables (sin concordancia)

(29) ma:ntsá' li:sta:'ma'ha:nhó:'lh xkawa:yúj
ma:n=tsá' li:-sta:-ma'há:n-**ho:'**-lh i'x-kawa:yúj
nada.más=ya INST-vender-tirar-TOT-PFV 3POS-caballo
'Nada más por eso vendió a todos sus caballos.'

(30) ma:pa:nu:hó:'lh ú:'ni' po'hlnú'n
ma:pa:nú:-**ho:'**-lh ú:'ni' po'hllh-nú'-n
quitar-TOT-PFV aire oscuro-AGT-PL
'El viento llevó a todas las nubes.'

Estos últimos contextos son uno de los contextos puente para el sistema de concordancia de plural de objeto del totonaco de la Sierra. Aquí el significado de 'a todos los objetos' implica pluralidad, y es la presencia de *-ho:'* la única indicación morfológica de pluralidad en la frase.

4.1.3.2. Todo el mundo

Otra lectura de *-ho:'* es que participan todos los agentes potenciales en un evento:

❖ exhaustividad de sujeto intransitivo de primera persona

(31) nasputho:'yá:uj chi' kimpó'htu'ká'n
na-sput-**ho:'**-ya:-uj chi' kin-pó'htu'-ka'n
FUT-terminar-TOT-IPFV-1PL.SUJ como 1POS-todo-PL.POS
'Nos acabaremos todos, como, todos nosotros'

❖ exhaustividad de sujeto intransitivo de tercera persona (con concordancia)

- (32) tatsukúlh taní: ásta ja:' tani:hó:'lh
 ta-tsukú-lh ta-ni: ásta ja:' ta-ni:-**ho:**'-lh
 3PL.SUJ-empezar-PFV 3PL.SUJ-morir hasta donde 3PL.SUJ-morir-TOT-PFV
 'Empezaron a morir hasta que murieron todos'

- (33) tata:yama:'nampalaho:'nálh
 ta-ta:yá-ma:'-nan-palá-**ho:**'-nan-lh
 3PL.SUJ-parado-PROG-PL.EST-RPT-TOT-PL.EST-PFV
 'Se están levantado otra vez.'

❖ exhaustividad de sujeto transitivo (con concordancia)

- (34) chi' tawahó:'lh ti: taka:'taní:lh
 chi' ta-wa-**ho:**'-lh ti: ta-ká:'ta'-ni:-lh
 como 3PL.SUJ-comer-TOT-PFV REL.H 3PL.SUJ-año-VBL:NM-PFV
 '¡Cómo comieron todos los que festejaron!'

- (35) ma'htín xtama'hwahó:' kú'chu'
 ma'h-tin i'x-ta-ma'h-wa-**ho:**' kú'chu'
 CLF-one PDO-3PL.SUJ-AJENO-comer-TOT alcohol
 'Todos tomaban refino.'

❖ exhaustividad de agente en voz agente suprimido

- (36) xtum xtum ka'tsi:ho:'kán chi' ma:pupu:kán kapéj
 xtum xtum ka'tsí:-**ho:**'-kan chi' ma:-pupú-u:-kan kapéj
 diferente diferente saber-TOT-AGTS como CAUS-burbujear-CAUS-AGTS café
 'Todo el mundo sabe una manera diferente de hacer el café.'

En algunos casos, sobretodo con sujetos de baja animacidad o poco individualizables, no se realiza la concordancia de número de las terceras personas.

★ exhaustividad de sujeto intransitivo (sin concordancia)

- (37) kcha:'n, i'kchá:'n ya:palaho:'lhtsá' kí'wi'
 i'k-cha:'n i'k-cha:'n ya:-palá-**ho:**'-lh=tsá' kí'wi'
 1SG.SUJ-llegar.allí 1SG.SUJ-llegar.allí parado-RPT-TOT-PFV=ya árboles
 'Llego, llego, ya están otra vez todos los arboles.' (cf. (33) arriba)

- (38) tapa:nu:hó:'lh po'hllnú'n
 tapa:nú:-**ho:**'-lh po'hll-nú'-n
 quitarse-TOT-PFV oscuro-AGT-PL
 'Se quitaron todas las nubes.'

★ exhaustividad de sujeto transitivo (sin concordancia)

- (39) yujni'ho:'lhtsá' xpe'hení:n la:xáx naa'hpu'mpalakús
 yuj-ní'-ho:'-lh=tsá' i'x-pe'hén-ni:n la:xáx na-a'h-pu'n-palá=kús
 bajarse-BEN-TOT-PFV=ya 3POS-hojas-PL naranjo FUT-cabeza-brotar-RPT=todavía
 'Se le cayeron todas las hojas del naranjo, volverá a brotar.'

En (37)–(39) vemos otro contexto puente para el sistema de concordancia de plural de sujeto de TotSierra con las terceras personas. Aquí el significado de ‘todo el mundo’ implica pluralidad, y es la presencia de *-ho:'* la única indicación morfológica de pluralidad en la frase.

5. *-qu:* en el totonaco de Coatepec (Sierra)

En el totonaco de Coatepec (Sierra), el morfema *-qu:* se ha escindido en dos, un morfema que expresa el ‘terminativo/totalitativo’ y otro morfema que expresa pluralidad de participantes, normalmente de terceras personas tanto sujeto como objeto. El cambio, por heterosemia, es de una categoría cuasi-flexional (una categoría completamente productiva pero no obligatoria, Mel'čuk 1993–2000) a una categoría flexional (productiva y obligatoria).

5.1. *-qu:* participante plural¹

El uso con mucho más frecuente es el del morfema *-qu:* que expresa la pluralidad de participantes de tercera persona, tanto sujeto como objeto.

❖ *-qu:* sujeto de 3plural de verbo intransitivo

- (40) maqa:saá ni:qu:ní:t kintla:tkintsí? .
 maqa:saá ni:qu:ní:t kintla:tkintsí?
 maqa:s=a? ni:-qu:-ní:t kin-tla:t-kin-tsi:?
 largo.tiempo=ya morir-PRT.PL-PF 1POS-padre-1POS-madre
 'Ya hace tiempo que se murieron mis padres.' [Mc36.41]

❖ *-qu:* sujeto de 3plural de verbo transitivo

- (41) papi:katsi:patanaá pi:xli:ka:naá li:qaxmatqú: xtaku:nikán , ?u:ktasaniqú: milakatí:n .
 papi: katsi:patanaá pi: xli:ka:naá
 papi: katsi:-patan-ya:-? pi: xli:ka:nah
 si saberlo-DES-IPFV-2SUJ que en.verdad

 li:qaxmatqú: xtaku:nikán
 li:-qaxmat-qu:-ya: x-taku:nikán
 INST-entenderlo-PRT.PL-IPFV 3POS-nombre

¹ La glosa que doy a *-qu:* es de ‘participante plural’ y no de ‘3participante.plural’ porque McQuown (1990: §78.5.3) da la forma *k-ka:-pa:xki:-qu:-yáa-w* para la combinación **1**PL.SUJ > **2**PL.OBJ. Esta combinación no aparece en el corpus de textos y se desvía de la pauta que siguen todas las lenguas totonacas, pero es la forma que aparece en su gramática.

*Coloquio Pluralidad Nominal y Verbal
de las Lenguas de las Américas*

ʔu:ktasaniqú:	milakatí:n
ʔu:–k–tasa–ni–qu:–ya:	min–lakatí:n
PROX–1SUJ–llorar–BEN–PRT.PL–IPFV	2POS–enfrente

‘Si quieres cerciorarte que es verdad que [ellas] entienden por sus nombres, ahorita las voy a llamar delante de ti.’ [Mc 36.128]

❖ *-qu:* objeto 3plural de verbos transitivos

(42) waá xpa:stakqú: xtle:txtsí? .

waá	xpa:stakqú:	xtle:txtsí?
waʔ	x–pa:stak– qu: –ya:	x–tle:t–x–tsi:ʔ
eso	PDO–recordar–PRT.PL–IPFV	3POS–padre–3POS–madre

‘Era porque se acordaba de sus padres.’ [Mc 36.21]

❖ *-qu:* en construcción de voz de agente suprimido (*-kan, -kah*)

(43) ni:xkatsi:qú: papi:waní:n natlaya:waqu:kán ta:ní: xli:wilaqú:lh

ni:	xkatsi:qú:	papi:	waní:n
ni:	x–katsi:–qu:–ya:	papi:	waní:n
no	PDO–saber–PRT.PL–IPFV	si	ellos

natlaqaya:waqu:kán	ta:ní:	xli:wilaqú:lh
na–tlaqa–ya:wa– qu: –kán	ta:ní:	x–li:wila–qu:–lhi
FUT–separar–parar–PRT.PL–AGTS	donde	PDO–estar.en–PRT.PL–PFV

‘No sabían si a ellos los iban a separarse de donde vivían.’ [Mc3.29]
Lit. ‘No sabían si a ellos se les iba a separar de donde vivían.’

(44) waá li:ka:nahlálh pi:xli:ka:naá ni:xʔanán kuxíʔ, li:pi:kwaá xtsinkstama:ma:qu:ká.

waá	li:ka:nahlálh	pi:	xli:ka:naá	ni:	xʔanán	kuxíʔ
waá	li:–ka:nahlá–lhi	pi:	xli:–ka:na	ni:	x–ʔanán	kuxíʔ
eso	INST–creer–PFV	que	en–verdad	no	PDO–darse	maíz

li:pi:kwaá	xtsinkstama:ma:qu:ká
li:pi:kwaá	x–tsinks–tama:–ma:– qu: – kah
mucho	PDO–tener.hambre–PRT.PL–AGTS

‘Por eso creyó que era cierto que no había maíz, estaban padeciendo mucha hambre.’ [Mc 5.53]
Lit. ‘Por eso creyó que era cierto que no había maíz, se estaba (=‘todos, cualquiera’) padeciendo mucha hambre.’

(45) liwipa:xawaqú: ʔakxnií chinqú:lh ta:ní: ki:paqchiní:ti ka:taxa:wát xalakka:li:ní:n ,
ʔusukxa:laqapú:tu , ta:ní: paksaka:tanuú lama:qu:kanchá? .

liwi pa:xawaqú:	ʔakxnií	chinqú:lh	ta:ní:
liwi pa:xawa–qu:–ya:	ʔakxniʔ	chin–qú:–lhi	ta:ní:ʔ
muy estar.contento–PRT.PL–IPFV	cuando	llegar–PRT.PL–PFV	donde

ki:paqchiní:ti:	ka:taxa:wát	xalak	ka:li:ní:n
ki:–paqchin–ni:t	ka:taxa:wát	xalak	ka:–li:–ni:–n
1/V–abarcar.hasta.acá–PF	la.Tierra	originario.de	LUG–INST–morir–NM

ʔusu	kxa:laqapú:tu	ta:ní:	paksaka:tanuú	lama:qu:kancháʔ
ʔusu	x-xa:laqapú:tu	ta:ní:ʔ	paks-ka:tanuh	lama:- qú :-kan-cháʔ
o	3POS-otro.lado.de.dos	donde	todo-distinto	vivir- PRT.PL -AGTS-allá

‘Les dió mucho gusto cuando llegaron en el lindero donde abarca el mundo del infierno o sea del otro mundo o vida, en donde se vive ya todo distinto.’ [Mc 36.487]

5.2 -qu: ‘terminativo/totalitativo’ en Coatepec

El morfema *-qu*: ‘terminativo’ en TotCo está restringido a contextos en que se expresa que un evento ocurre al terminar otro. Se trata de cláusulas subordinadas adverbiales temporales y consecutivas, frecuentemente con una principal introducida por el adverbio *tunkún* ‘luego’. Los subordinadores son *ʔakxni* ‘cuando’; *la*: ‘tan pronto como’, ‘puesto, ya que’; *xma:nhwáʔ* ‘apenas’; *xma:n* ‘nada más (temporal)’. Por ejemplo, véase (46).

❖ *-qu*: se restringe a construcciones que expresan secuencias de eventos

(46) ni:tu:kapuwánti , tunkunhnakminá:n ma:xtuyá:n ʔakxnií nakxaqatli:qú: kintlá:t .

Evento 2

ni:tu:	kapuwánti	<u>tunkunh</u>	nakminá:n
ni:tu:	ka-puwan-ti	tunkun	na-k-min-yá:-n
nada	OPTV-pensarlo-2SUJ.PFV	<u>luego</u>	FUT-1SUJ-venir-IPFV-2OBJ

Evento 1

ma:xtuyá:n	<u>ʔakxnií</u>	nakxaqatli: qú :	kintlá:t
ma:xtu-ya:-n	ʔakxniʔ	na-k-xaqatli:- qú :-ya:	kin-tla:t
sacarlo-IPFV-2OBJ	<u>cuando</u>	FUT-1SUJ-hablarle- TERM -IPFV	1POS-padre

‘No tengas cuidado, luego vengo a sacarte tan pronto como termine de hablar con mi papá.’ [Mc 36.111]

Muchos de los casos de *-qu*: ‘terminativo’ tienen una interpretación terminativa por coersión, esto es, ésta es la única interpretación posible porque se trata de verbos intransitivos con un participante explícitamente singular. Obsérvese que siempre se trata de eventos que están en serie, uno de ellos tiene que efectuarse totalmente para que se pueda dar el siguiente. La lectura que aporta el sufijo *-qu*., por lo tanto, es que el evento o el estado denotados por el verbo que lo lleva se ha dado totalmente.

❖ verbo intransitivo con participante singular (IPFV)

(47) lá: nakwaayinqú: naklaqán , matnakiwanií tu: naktlawá.

lá:	nakwaayinqú:	naklaqán	mat
la:	na-k-wa:yin- qú :-ya:	na-k-laq-ʔan-ya:	mat
cómo	FUT-1SUJ- comer- TERM -IPFV	FUT-1SUJ-meta-ir-IPFV	dizque
	nakiwanií	tu:	naktlawá
	na-kin-wan-ni-ya:	tu:	na-k-tlawá-ya:
	FUT-1OBJ-decirlo-BEN-IPFV	REL.NH	FUT-1SUJ-hacerlo-IPFV

‘Tan pronto como acabe de comer iré con él , dizque me va a decir lo que voy a hacer.’ [Mc 36.181]

*Coloquio Pluralidad Nominal y Verbal
de las Lenguas de las Américas*

- (48) la: waayinqu:lhaá qawása , ?ampaá qalhskini:nán tú: nali:skúja .
 la: **waayinqu:lhaá** qawása ?ampaá
 la: wa:yin-**qu:-lhi**=a? qawása ?an-pah
 cómo comer-TERM-PFV=ya muchacho ir-PFV
 qalhskini:nán tú: nali:skúja
 qalhskini:-nan-ya: tú: na-li:-skuj-ya:
 preguntar-OBJ.IND-IPFV REL.NH FUT-INST-trabajar-IPFV
 ‘Tan pronto como acabó de comer el muchacho, fue nuevamente a preguntar qué trabajo iba a hacer.’
 [Mc 36.308]

- (49) ?akxnií la: natsukuú ni:wananqú: pu:tám milakniín , na:lhlaá katiqálhti , ?akxnií chu: puwaní:ti:
 na:ná:n ?akwami:yá:n .
 ?akxnií la: **natsukuú** **ni:wananqú:**
 ?akxnií la: na-tsuku-ya: ni:-wanan-qú:-ya:
 cuando cómo FUT-empezar-IPFV morir-convertirse-TERM-IPFV
 pu:tám milakniín na:lh laá katiqálhti
 pu:-tam min-lakni:n na:lh la ka-ti-qalhti-lhi
 CLF.grupo-uno 2POS-extremidades ya.no posible OPTV-POT-contestarle-PFV
 ?akxnií chu: puwaní:ti: na:ná:n
 ?akxni? chu: puwan-ni:t na-?an-ya:-n
 cuando también pensarlo-PF FUT-ir-IPFV-2OBJ
 ?akwami:yá:n
 ?ak-wa-ma:-i:-ya:-n
 cabeza- comerlo-PROG-TRN-IPFV-2OBJ
 ‘A la hora que empiecen a adormecer todo tu cuerpo, ya no podrás contestarle, y entonces piensa ir a comerte en esa hora (en tu lecho).’
 [Mc 36.402]

- (50) liwipa:xawaqú:lh qawásaa pi:paksma:qantaxti:ti:lhaqú: tu: li:ma:paqsi:kán .
 liwi **pa:xawaqú:lh** qawásaa pi: paks
 liwi pa:xawa-**qú:-lhi** qawása pi: paks
 muy estar.contento-TERM-PFV muchacho que todo
 ma:qantaxti:ti:lhaqú: tu:
 ma:-qantaxtu-i:-ti:lha-qu:-ya: tu:
 CAUS- cumplirse-TRN-AMB-PRT.PL-IPFV REL.NH
 li:ma:paqsi:kán .
 li:- ma:paqsi:-kan-ya:
 INST-ordenarlo-AGTS-IPFV
 ‘Se llenó de alegría el muchacho (al ver) que va (pudiendo) realizando todo lo que se le ordena.’
 [Mc 36.288]

- (51) la: waniqu:ká , tunkunh?alhwanií tsumá:t lá: waniká ,
 la: waniqu:ká tunkunh ?alh wanií
 la: wan-ni-qú:-kah tunkunh ?an-lhi wan-ni-ya:
 cómo decirlo-BEN-TERM-AGTS:PFV luego ir-PFV decirlo-BEN-IPFV

tsumá:t lá: waniká
tsumá:t la: wan-ni-kah
muchacha cómo decirlo-BEN-AGTS:PFV
‘Tan pronto como acabaron de decirle, luego fue a avisarle a la muchacha lo que le dijeron,’ [Mc 36.197]

❖ verbo atmosférico

(52) kalaqá:lh ni:nta:lí:ti: maqni:ni:tanawán la: ?akxnií natastunuqú: .
kalaqá:lh ni:nta:lí:ti: maqni:ni:tanawán
ka-laq-?an-lhi ni:nta:?-li:t maqni:-ni:ta?-nawán
OPTV-META-ir-PFV cuánto-PREG.CANT matarlo-PF:2SG.SUJ-ser:FUT

la: ?akxnií **natastunuqú:** .
la: ?akxni? **na-tastunu-qú:**
cómo cuando FUT-**se.hace.mediodía**-TERM
‘A ver cuántos habrías matado a la hora que ya sea medio día.’ [Mc 36.193]

❖ participante eventivo

(53) la: qaxmatqú:lh qawásaa tu: wanikaá xli:tlawát , tunkunhlaqálh tsumá:t ti: xaqachiwiinama:xki:má .
la: **qaxmatqú:lh** qawásaa tu: wanikaá
la: qaxmat-**qú:**-lhi qawása tu: wan-ni-kah
cómo escucharlo-TERM-PFV muchacho REL.NH decirlo-BEN-AGTS:PFV

xli:tlawát tunkunh laqálh tsumá:t
x-li:-tlawa-t tunkunh laq-?an-lhi tsumá:t
3POS-INST-hacerlo-NM luego META-ir-PFV muchacha

ti: xaqachiwiina ma:xki:má .
ti: x-?aqachiwi:nan ma:xki:-ma:
REL.H PDO-aconsejar dárselo-PROG
‘Tan pronto como acabó de escuchar el muchacho lo que tenía que hacer , luego se fue con la muchacha quién lo estaba aconsejando.’ [Mc 36.240]

(54) klakaskín pi:tlawaqu:ni:tataá ?akxnií naxqaqá .
klakaskín pi: tlawaqu:ni:tataá
k-lakaskin-ya: pi: tlawa-qu:-ni:ta?=?a?
1SUJ-quererlo-IPFV que hacerlo-TERM-PF:2SG.SUJ=?a?

?akxnií naxqaqá
?akxni? na-xqaqa-ya:
cuando FUT-amanecer-IPFV
‘Quiero que ya hayas terminado cuando amanezca.’ [Mc 36.342]

❖ verbo transitivo con dos participantes explícitamente singulares

(55) nu:maá kintiwanif kinlá:t, xkiwaniqu:ni:ttaá ?akxnií kchá:w kqu:yú:m.
nu:maá kintiwanif kinlá:t
nu:maá kin-ti-wan-ní-li **kin-lá:t**
así 1OBJ-ANT-decirlo-BEN-PFV 1POS-padre

xkiwaniqu:ni:ttaá	ʔakxnií	kčá:w	kqu:yú:m
x-kin-wan-ni- qu :-ni:t=á	ʔakxniʔ	k-čá:n-w	k=qu:yú:m
PDO-1OBJ-decirlo- TERM -BEN-PF=ya	cuando	1SUJ-llegar-1PL.SUJ	LOC-Huehuetla

‘Eso es todo lo que me platicó mi papá, había terminado ya de platicarme cuando llegamos a Huehuetla.’ [Mc 12.66]

(56) pulhmahkuú chichinií nakminá:n ʔakxilhá:n papi: tlawaqu:ni:tata , nama:tsa:puhni:yá? .

pulhmahkuú	chichinií	nakminá:n	
pulh-mah=kuʔ	chichiniʔ	na-k-min-ya:-n	
brotar-PROG=apenas	sol	FUT-1SUJ-venir-IPFV-2OBJ	

ʔakxilhá:n	papi:	tlawaqu:ni:tataʔ
ʔakxilh-ya:-n	papi:	tlawa- qu :- <u>ni:ta</u> ?=a?
verlo-IPFV-2OBJ	si	hacerlo- TERM - <u>PF:2SG.SUJ</u> =ya

nama:tsa:puhni:yá?	
na-ma:-tsa:puh-ni:-ya:-ʔ	
FUT-CAUS-rápido-CAUS-IPFV-2SG.SUJ	

‘Apenas saliendo el sol vengo a verte a ver si ya habrás terminado , le apuras.’ [Mc 36.343]

5.3 El contexto global se impone para desambiguar entre los dos morfemas

A veces las condiciones de coerción no se cumplen. El significado de la construcción temporal o consecutiva se impone y el *-qu:* se interpreta como ‘terminativo’.

❖ participantes plurales, pero lectura de ‘terminativo’

(57) a. ʔantaá xqalhchiwiinama:qú: tlankaaliyaá xcha:tiyhkán .

ʔantaá	xqalhchiwiinama:qú:	tlankaaliyaá	<u>xcha:-tiyhkán</u>
ʔantaá	x-qalh-chiwinan-ma:-qú:	tlankaa-liyaá	x-cha:-tiyh-kan
allí	PDO-boca-hablar-PROG-PRT.PL	grande-rato	3POS-CLF.HUM-dos-PL.POS

‘Allí estuvieron platicando los dos un gran rato.’ [Mc 36.98]

b. la: ʔakxnií ʔaktanksjaxqú:lh , kilhta:yiqú:lh xtijikán .

<u>la:</u>	<u>ʔakxnií</u>	ʔaktanks	<u>jaxqú:lh</u>
la:	ʔakxnií	ʔaktanks	jax- qú :-lhi
cómo	cuando	derechito	descansar- TERM -PFV

kilhta:yaqú:lh	xtijikán
kilhta:ya-qú:-lhi	x-tiji-kán
pararse.en.camino-PRT.PL-PFV	3POS-camino-PL.POS

‘Tan pronto como acabaron de descansar, emprendieron su camino.’ [Mc 36.99]

Fuera de esta construcción, la única lectura descontextualizada de *ʔaktanks jaxqú:lh* tendría que ser: ‘ellos descansaron’, paralela a la lectura de pluralidad del siguiente verbo, *kilhta:yaqú:lh*.

6. Conclusión: el puente caído

Los reflejos del *-qu'hu presentan perfiles muy distintos en el TotRN y el TotSierra:

- ❖ en el TotRN, es un morfema cuasi-flexional vago que expresa un rango amplio de sentidos en torno a la totalidad de estado, evento o participante
 - a partir del sentido clave de totalidad de estado o proceso, se extiende a expresar terminación del evento, distribución o alta afectación de participantes, o totalidad de sujeto u objeto
- ❖ en el TotSierra, hay una escisión entre morfemas
 - un morfema cuasi-flexional que sigue expresando el sentido clave de totalidad de estado o proceso, solamente en cláusulas adverbiales
 - un morfema flexional que expresa (mayormente) pluralidad de la tercera persona, tanto sujeto como objeto
- ❖ en el TotRN se ven claramente los contextos puente en la cadena de desarrollo que llevó a la innovación serrana

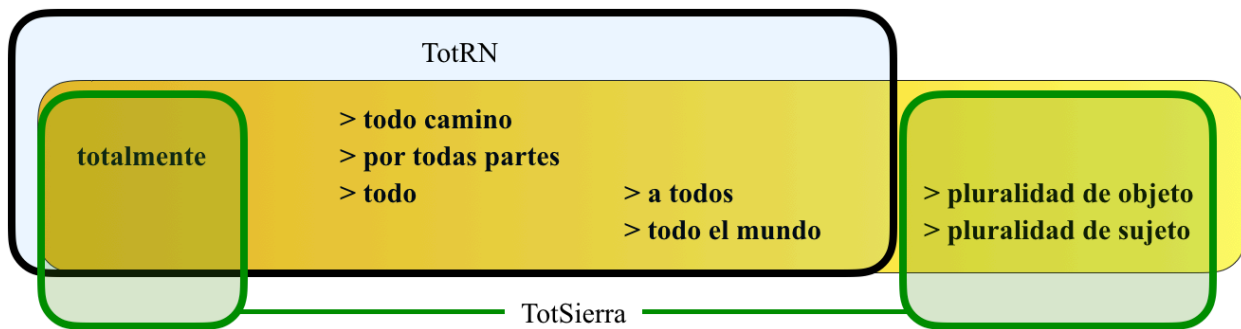


Figura 4: El puente caído

- ❖ en el TotSierra se han caído los matices intermedios, dejando solamente los puntos terminales de la cadena: el puente se cayó.

La pérdida de las funciones intermedias puede resultar de un proceso de disimilación semántica que ayuda a distinguir dos afijos homófonos que pertenecen a distintas clases funcionales.

Notas sobre los datos

Los datos del TotRN provienen del base de datos de Beck que contiene ejemplos de texto y de entradas léxicas; los datos de TotoCo provienen de los textos de Norman McQuown traducidos por Manuel Oropeza Castro analizados en Levy (ms.) y se citan por número de texto y línea. Las traducciones reproducen fielmente a las de Manuel Oropeza Castro.

Los datos se dan en un sistema de ortografía práctica en que <x> = /š/, <lh> = /h/ y ch = <č>. El saltillo <^> representa laringización de la vocal y <: > representa duración. En las transcripciones del TotRN, el <h> representa un cierre glotal /ʔ/, mientras en TotSierra representa /h/.

Coloquio Pluralidad Nominal y Verbal de las Lenguas de las Américas

Abreviaturas

1, 2, 3 = primera, segunda, tercera persona
AGT = agentivo
AGTS = voz agente suprimido
AJENO = alienativo
AMB = ambulatorio
ANT = anterior
BEN = benefactivo
CLF = clasificador
CAUS = causativo
CTNR = contenedor
DCS = decausativo
DES = desiderativo
DTRN = detransitivo
DTV = determinativo
FUT = futuro
I/V = idy y vuelta
INST = instrumental
INTNS = intensivo
IPFV = imperfectivo
LOC = locativo
LUG = lugar
META = aplicativo de meta
NEG = negativo
NM = nominalizador

OBJ = objeto
OPTV = optativo
PDO = pasado
PF = perfecto
PFV = perfectivo
PL = plural
PL.EST = plural estativo
POS = poseedor
POT = potencial
PREG.CUANT = pregunta cuantitativa
PROG = progresivo
PRT.PL = participante plural
RCP = recíproco
REL.H = relativizador humano
REL.NH = relativizador no humano
RPT = repetitivo
SUJ = sujeto
TERM = terminativo
TOT = totalitativo
TotCo = totonaco de Coatepec
TotRN = totonaco del Río Necaxa
TotSierra = totonaco de la Sierra
TRN = transitivizador
VBL = verbalizador

Referencias

- Beck, David. 2012. Apéndice: Tablas de morfología comparativa. In Levy & Beck (2012), 587–596.
- Beck, David. (en prensa). Totonacan. En Søren Wichmann (ed.), *The Languages and Linguistics of Middle and Central America: A Comprehensive Guide*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). 2010. *Censo de Población y Vivienda de 2010*. <http://www.inegi.org.mx/est/contenidos/proyectos/ccpv/cpv2010/Default.aspx>, accesado el 21 de diciembre de 2011.
- Levy, Paulette. Ms. Textos totonacos de Coatepec, Puebla.
- Levy, Paulette, y David Beck. (eds.) 2012. *Las lenguas totonacas y tepehuas: Textos y materiales para su estudio*. CDMX: Universidad Nacional Autónoma de México.
- MacKay, Carolyn J., y Frank R. Trechsel. 2014. Diagnósticos morfológicos para la clasificación de las lenguas totonaco-tepehua. En Rebeca Barriga Villanueva y Esther Herrera Zendejas (eds.), *Lenguas, estructuras y hablantes: Estudios en homenaje a Thomas C. Smith-Stark*, vol. 2, 843–870. CDMX: El Colegio de México.
- McQuown, Norman A. [con Manuel Oropeza Castro] 1971. [1939-1968]. (=Mc). Textos totonacos. Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology 100. Joseph Regenstein Library, University of Chicago.
- McQuown, Norman A. 1990. [1940.] *Gramática de la lengua totonaca. Coatepec, Sierra Norte de Puebla*. Mexico City: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Mel'čuk, Igor A. (1993-2000). *Cours de morphologie générale*. Montreal: Presses de l'Université de Montréal.